

ACADEMICA

REVISTĂ EDITATĂ DE ACADEMIA ROMÂNĂ

DIRECTOR: ACAD. IOAN-AUREL POP, PREȘEDINTELE ACADEMIEI ROMÂNE

Nr. 6, IUNIE 2020

Anul XXX • 356

DIRECTORI:

Acad. Mihai DRĂGĂNESCU
(director fondator)
octombrie 1990 – ianuarie 1994

Acad. V.N. CONSTANTINESCU
februarie 1994 – ianuarie 1998

Acad. Eugen SIMION
februarie 1998 – aprilie 2006

Acad. Ionel HAIDUC
mai 2006 – aprilie 2014

Acad. Ionel-Valentin VLAD
mai 2014 – decembrie 2017

Acad. Cristian HERA
ianuarie 2018 – aprilie 2018

Acad. Ioan-Aurel POP
mai 2018

COORDONATOR:

Acad. Răzvan THEODORESCU
Vicepreședinte al Academiei Române

COLEGIUL DE REDACȚIE:

Redactor-șef
Dr. Narcis ZĂRNEȘCU

Redactori I
Dr. Andrei MILCA
Mihaela-Dora NECULA
Elena SOLUNCA-MOISE

CONSILIUL EDITORIAL:

Acad. Ioan-Aurel POP
Acad. Bogdan C. SIMIONESCU
Acad. Victor SPINEI
Acad. Răzvan THEODORESCU
Acad. Victor VOICU
Acad. Ioan DUMITRACHE

Acad. Dan BĂLTEANU
Acad. Cristian HERA
Acad. Constantin IONESCU-TÎRGOVIȘTE
Acad. Eugen SIMION
Acad. Alexandru SURDU
Acad. Maria ZAHARESCU

E-mail: academica@acad.ro
revista_academica2006@yahoo.com

Adresa web: http://www.acad.ro/academica2002/pag_academica.htm
Tel. 021 3188106/2712, 2713; Fax: 021 3188106/2711

SECTOR TEHNIC:

Tehnoredactor
Dr. Roland VASILIU

Operatori-corectori
Aurora POPA
Monalisa STANCA

Responsabili de număr:
Mihaela-Dora Necula
Popa Aurora
Narcis Zărnescu

Cuprins

CENTENAR TRIANON	
Ioan-Aurel Pop, Importanța Tratatului de la Trianon	6
Mircea Dușu, Moștenirea seculară a hotărârilor Conferinței și tratatelor de pace de la Paris din 1919–1920 pentru drept și istorie	10
Alexandru Porțeanu, Solemnitățile semnării Tratatului de la Trianon	26
CONFERINȚĂ-DEZBATERE LA ACADEMIA ROMÂNĂ	
Nicolae N. Săulescu, Ovidiu Badea, Gheorghe Lăzăroiu, Mircea Oprean, Cercetarea științifică internațională și românească urmărind soluții de atenuare a schimbărilor climatice și de adaptare la acestea	29
EDUCAȚIA ÎN ERA TEHNOLOGIEI INFORMAȚIEI	
Ioan Dumitrache, Educația pentru societatea viitorului	37
PAGINI DE FILOSOFIE	
Alexandru Boboc, Muzică și poezie în unitatea formelor artei	39
Marin Aiftincă, Gândirea meditativă în contextul crizei culturii	46
MĂRTURII FOLCLORICE	
Marian Lupașcu, Profesorul Grigore Crețu. Documente inedite	50
CIVILIZAȚIE MEDIEVALĂ	
Răzvan Theodorescu, Despre „internaționalismul” cultural al Europei răsăritene la 1400	63
NEL MEZZO DEL CAMMIN...	
Theodor Rogin, Introducere în opera literară a juristului Valentin Al. Georgescu	65
RELAȚII INTERACADEMICE	
Maria Carmen Nadia Petre, Experiențe israeliene: stagiul de cercetare la Biblioteca Centrală Sourasky din cadrul Universității din Tel Aviv, Israel	71
IN MEMORIAM	
Narcis Dorin Ion, Un aristocrat al spiritului, Mihai Dim. Sturdza (17 septembrie 1934–25 aprilie 2020)	77

CRONICA VIETII ACADEMICE	80
APARIȚII LA EDITURA ACADEMIEI	81
GHID PENTRU AUTORI	83

Experiențe israeliene: stagiul de cercetare la Biblioteca Centrală Sourasky din cadrul Universității din Tel Aviv, Israel

*Maria Carmen Nadia Petre**

Introducere

De-a lungul existenței sale, Academia Română a dezvoltat relații interacademice bilaterale cu academii naționale din Europa, cu academii de profil din alte state, dar și cu alte instituții științifice ce desfășoară activități de cercetare, în cadrul unor acorduri bilaterale de cooperare la nivel științific și tehnologic. O astfel de colaborare, inițiată acum aproape șapte decenii, se desfășoară în prezent și cu Academia de Științe și Umanistică din Israel.¹

În acest context, în iunie 2019, a fost desfășurat un stagiul de cercetare, având ca scop identificarea scriitorilor români în bibliotecile din Israel. Academia de Științe și Umanistică din Israel neavând o bibliotecă centrală, instituția aleasă pentru desfășurarea stagiului a fost Biblioteca Centrală Sourasky din cadrul Universității din Tel Aviv, aici existând posibilitatea de a fi descoperite lucrări științifice, critică literară, inclusiv opere de mare valoare ale unor scriitori români cunoscuți și ale unor personalități românești din diaspora, lucrări care pot completa colecțiile Bibliotecii Academiei Române, în acest fel aducându-se completări Bibliografiei Române Retrospective.

Biblioteca Centrală Sourasky

Biblioteca Centrală Sourasky a fost înființată în anul 1954, când universitatea era încă amplasată în campusul Abu Kabir, în sudul orașului. Extinderea universității și înființarea Institutului Academic de Studii Ebraice au dus la fondarea bibliotecii care, ulterior, a devenit cunoscută sub

numele de Biblioteca Centrală Sourasky. În 1968, biblioteca s-a mutat în locația sa actuală din centrul campusului, creat începând cu 1960, fiind prima bibliotecă din cadrul Universității din Tel Aviv.

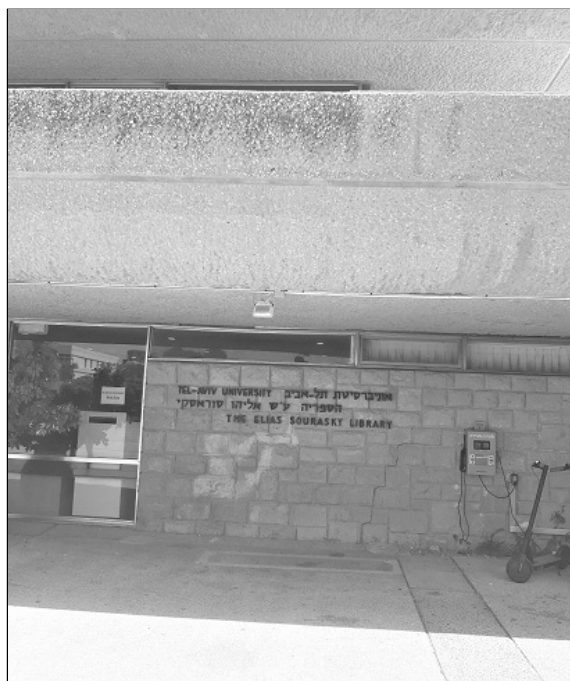
Eliyahu (Elias) Sourasky (1899–1986) s-a născut la Bialystok, Polonia, și s-a mutat în Mexic la o vârstă fragedă, unde s-a stabilit și a devenit un om de afaceri de succes. În tinerețe, el a devenit activ în mișcarea sionistă și sprijinul său puternic în timpul Războiului de Independență israelian a avut un impact notabil asupra statului Israel. A fost cunoscut pentru susținerea cercetării, științei și educației atât în Mexic, cât și în Israel.

Biblioteca este găzduită în două structuri – clădirea Sourasky și clădirea Gruss (Biblioteca Wiener), aceasta din urmă construită în 1984. Clădirea cu trei etaje a Bibliotecii Sourasky este



Biblioteca Centrală Sourasky
Sursa foto: arhiva personală a autoarei

**Dr., bibliograf, Biblioteca Academiei Române*



Biblioteca Centrală Sourasky
Sursa foto: arhiva personală a autoarei



Biblioteca Centrală Sourasky
Sursa foto: arhiva personală a autoarei

situată în partea centrală a campusului, vizavi de clădirea Gilman și în apropierea Muzeului Diaspora. Biblioteca oferă suport tehnic (achiziție, clasificare, catalogare) filialelor sale, precum și mai multor instituții de cercetare și unități din campus.

Colecțiile sale însumează aproximativ 1 000 000 de unități de bibliotecă din domenii variate, precum literatură, științe sociale, artă, muzică, cinematografie etc., acestea putând fi regăsite în catalogul tradițional (alfabetic și sistematic), precum și în catalogul unificat al Israelului. Peste 30% din colecțiile bibliotecii sunt în limba engleză, 15% în limba ebraică, 14% în limba germană, 6% în limba arabă, iar restul regăsindu-se în diferite limbi, precum franceză, rusă, chineză etc.²

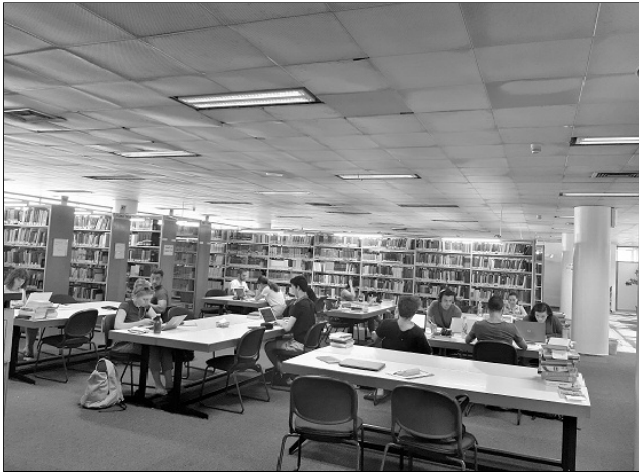
Biblioteca dispune de spații generoase de studiu cu aproximativ 700 de locuri, având zone de studiu personale sau de grup (patru săli de studiu de grup), dintre care trei echipate cu sisteme de proiecție interactive, ce pot găzdui grupuri de treiszeci studenți.³

Prelucrarea cărților se realizează cu ajutorul sistemului integrat de bibliotecă Aleph, iar formatul bibliografic este UNIMARC. Din anul 2018,

sistemul Aleph a fost îmbunătățit prin introducerea unei noi generații de aplicații, Alma (o platformă unificată de servicii de bibliotecă, bazată pe *cloud*). Personalul bibliotecii nu este foarte numeros, fiind compus din 47 angajați.

Colecția Wiener a fost înființată în anul 1933 de către dr. Alfred Wiener, un savant evreu german care a părăsit Germania mutându-se la Amsterdam, imediat după preluarea puterii politice de către partidul nazist. Acolo, el a înființat Oficiul Central de Informații Evreiești (JCIO), prin care a atras atenția comunității internaționale asupra pericolelor antisemitismului nazist și a exacerbării politicilor antievreiești din Europa anilor '30. În 1939, dr. Wiener a transferat colecția la Londra și a ajutat guvernul britanic să colecteze informații despre nazisti.

La sfârșitul anilor '70, conducerea Bibliotecii Wiener din Londra a decis să transfere întreaga colecție la Universitatea din Tel Aviv, înființându-se Biblioteca Wiener ca bibliotecă de cercetare afiliată Bibliotecii Centrale Sourasky. Colecția conține o mare varietate de documente de arhivă, broșuri, jurnale și cărți de referință. Arhiva cuprinde mii de documente despre Holocaust și



Biblioteca Centrală Sourasky
Sursa foto: arhiva personală a autoarei

epoca nazistă, precum și relatări ale martorilor oculari și documente din procesele de la Nürnberg.⁴

Stagiul de cercetare

Stagiul de cercetare la Biblioteca Centrală Sourasky din cadrul Universității din Tel Aviv, având tema „Scriitori români în bibliotecile din Israel”, s-a desfășurat în iunie 2019, în cadrul schimbului interacademic dintre Academia Română și Academia de Științe și Umanistică din Israel.

Obiectivele stagiului

1. Identificarea și valorificarea prezenței unor personalități de origine evreiască născute în România, a lucrărilor unor autori români care se găsesc în bibliotecile israeliene, dar care lipsesc din colecțiile Bibliotecii Academiei Române, în acest fel aducându-se completări Bibliografiei Române Retrospective.

2. Lansarea unor propuneri de proiecte comune (de exemplu, inițierea unui proiect privind digitizarea unor lucrări de referință aparținând unor autori români, lucrări ce nu se găsesc în colecțiile Bibliotecii Academiei Române și care, astfel, vor putea fi consultate local de utilizatorii noștri).

3. Schimb de experiență.

Etapizarea stagiului de cercetare

1. Prospectarea în fișierele electronice ale Bibliotecii Centrale Elias Sourasky (au fost pros-

pectate 230 de fișe cu descrieri bibliografice din catalogul național partajat).

2. Organizarea informațiilor obținute pe cinci criterii.

3. Verificarea în colecțiile Bibliotecii Academiei Române a lucrărilor autorilor găsiți care se pot încadra în Bibliografia Română Retrospectivă (lucrări publicate în perioada 1919–1952 de autori români în limba română sau în alte limbi, publicate pe teritoriul țării sau în străinătate).

4. Completarea Bibliografiei Române Retrospective, în cazul în care lucrările găsite lipsesc din colecțiile Bibliotecii Academiei Române.

5. Valorificarea lucrărilor printr-un catalog sau o expoziție.

Rezultatele stagiului

Au fost identificate lucrări ale unor personalități de origine evreiască născute în România, din domeniul literaturii, teoriei literare, filosofiei etc., în limba română, ebraică, engleză, franceză.

Au fost prospectate aproximativ 230 de fișe cu descrieri bibliografice din catalogul electronic, acestea fiind împărțite, ulterior, după următoarele criterii: tematic lingvistic, modul de intrare în colecții, lucrări care se referă la români și la operele acestora, lucrări ce pot fi incluse în Bibliografia Națională Retrospectivă.

Cele 230 de cărți care pot fi incluse în Bibliografia Națională Retrospectivă au fost căutate în colecțiile Bibliotecii Academiei Române. A fost identificat un număr de **54** de cărți care au fost scrise de **11** autori de origine evreiască născuți în România. Aceste lucrări au fost scrise în mai multe limbi și aparțin unor domenii variate, astfel:

1. Aurel Baranga – o carte în limba română de literatură română;

2. Konrad Bercovici – **zece cărți, dintre care nouă în limba engleză, una în limba franceză, au ca subiect literatura americană;**

3. Matatias Carp – o carte în **limba maghiară despre Holocaust;**

4. A. Ebion – o carte în limba română de literatură română;

5. Benjamin Fundoianu – două cărți, dintre care una în limba franceză și una în limba germană, au ca subiect literatura franceză, sionismul;

6. Moses Gaster – 21 de cărți, dintre care 16 în limba engleză, patru în limba germană, una în limba ebraică de literatură ebraică, povești, legende;

7. Lucien Goldmann – **două cărți în limba franceză, din domeniile sociologie, filosofie;**

8. Joseph Moses Juran – o carte în limba engleză despre managementul calității;

9. Isac Ludo – o carte în limba română despre antisemitism;

10. Tristan Tzara – 12 cărți în limba franceză de literatură franceză, dadaism;

11. Avram Leiba Zissu – o carte în limba franceză de literatură română.

Lucrările menționate mai sus lipsesc din colecțiile Bibliotecii Academiei Române și urmează să fie completate Bibliografiei Române Retrospective.

Autorii menționați s-au născut în România, aici au început să se formeze urmând școli și au dus practic cultura noastră românească peste tot în lume, în țări, precum Israel, Statele Unite ale Americii, Franța, Marea Britanie. Dintre aceștia, atât la nivel național, cât și la nivel internațional, au avut rezultate excepționale în domeniile în care au activat, fiind recunoscuți de Academia Română: Moses Gaster și Joseph Moses Juran.

Moses Gaster s-a născut pe 17 septembrie 1856 la București, România, și a decedat pe 5 martie 1939 la Appleton, Marea Britanie. A fost filolog, istoric literar, **folclorist român** de origine evreiască. El a urmat școala primară evreiască la Gimnaziul „Gh. Lazăr” și la Liceul „Matei Basarab” din București. A continuat să studieze în Germania la Seminarul Teologic Evreiesc din Breslau (astăzi Wrocław, Polonia) din dorința de a cunoaște mai bine istoria poporului evreu, urmând totodată și cursuri de lingvistică și filologie la Universitatea din Leipzig. În anul 1877 a obținut doctoratul, având la bază o temă lingvistică românească *Zur rumänischen Lautgeschichte*, publicată la Halle, în 1878. În anul 1880, revenit în țară, a susținut la Universitatea din București prelegeri de literatură română și mitologie comparată (1881–1885), la care au asistat nume celebre ale momentului, precum Titu Maiorescu, B.P. Hasdeu. Este acceptat ca membru al Junimii din București, în cadrul căreia prezintă părți din *Literatura populară română* (1883).

Printre prietenii săi pot fi enumerați: Mihai Eminescu, Ion Creangă, Ioan Slavici, Petre Ispirescu. Între 1884–1885, la Ateneul Român, a ținut două conferințe faimoase: *Apocrifele în literatura română* și *Originea alfabetului și ortografia română*. În anul 1885, după rostirea conferinței *Nomenclatura utopică a județului Vâlcea*, după ce a intrat în polemică cu D.A. Sturdza, a fost expulzat la Londra. A devenit rabin-șef al comunității evreiești de rit spaniol (1898), a susținut prelegeri la Universitatea din Oxford, a fost președinte la The Folklore Society of London și membru în The Royal Society of London.⁵

A elaborat studii despre literatura populară română și ebraică în lucrări, cum sunt: *Basme și istorii talmudice*, *Tratatul talmudic*, *Legende talmudice și legende românești*, *Literatura populară română*. A fost ales membru de onoare al Academiei Române la data de 5 martie 1929. În anul 1936 a donat Bibliotecii Academiei Române întreaga sa colecție de cărți vechi și manuscrise românești.⁶ În operele sale sunt abordate subiecte, precum legendele ebraice, folclorul evreiesc, tradiții vechi, drept oral samaritean, rugăciuni, sărbători evreiești (Purim, Paștele Ebraic și Hanuka), literatură idiș.

Joseph Moses Juran s-a născut pe 24 decembrie 1904 la Brăila, România, și a decedat pe 28 februarie 2008 la New York, SUA. A fost un **inginer româno-american** de origine evreiască din România, membru de onoare al Academiei Române din 1991. La vârsta de opt ani s-a mutat cu familia în SUA în căutarea unui trai mai bun. Iată câteva dintre reperele îndelungatei și prodigioasei sale activități: licențiat în inginerie electrică al Universității Minnesota, doctor în științe juridice al Universității din Loyola, profesor de inginerie industrială al Universității din New York, consultant și/sau expert al mai multor companii, inclusiv al Administrației SUA pentru economia mondială, fondator al Institutului Juran din SUA. Cele 18 cărți pe care le-a publicat, traduse în 16 limbi străine, și sutele de articole (publicate în special în revista „ASQ – Quality Progress”) marchează tot atâtea trepte ale dezvoltării științei calității prin care dr. J.M. Juran a jalonat trecerea de la controlul pasiv al calității la managementul calității, a subliniat importanța planificării calității și a fundamentat

ideea că implementarea calității trebuie să fie efectul unui efort colectiv.⁷

Cea mai mare realizare practică a academicianului prof. dr. ing. a fost programul de instruire în domeniul managementului calității, controlul statistic al calității, pe care l-a întocmit și l-a condus, alături de marele specialist W.E. Deming, în Japonia distrusă economic după cel de al Doilea Război Mondial. A fost considerat drept unul dintre autorii și inițiatorii „miracolului japonez” și, ca recunoaștere a acestor merite, împăratul Japoniei i-a acordat Ordinul Sacrei Comori, cel mai înalt ordin acordat străinilor. Lucrarea găsită se referă la managementul inspecției și controlul calității.

O contribuție deosebită în domeniul literaturii române a avut Tristan Tzara, care a fost unul dintre cofondatorii mișcării culturale dadaiste, care a condus la o revoluție majoră în artele plastice și literatură.

Tristan Tzara s-a născut pe 16 aprilie 1896 la Moinești, România, și a decedat pe 24 decembrie 1963 la Paris, Franța.

A urmat cursurile școlii israelito-române în orașul natal, apoi pe cele gimnaziale la un institut particular de limba franceză din București. În perioada în care era elev la Secția modernă a Liceului „Mihai Viteazul” îl cunoaște pe I. Iovanachi, viitorul poet Ion Vinea, cu care leagă o prietenie durabilă. Ei, împreună cu Marcel Iancu, vor edita revista „Simbolul” (1912), unde va publica sub pseudonimul S. Samyro prima lui poezie, *Pe râul vieții*. Pe parcursul anului universitar 1914–1915 frecventează atât cursurile Facultății de Matematică, cât și pe cele ale Facultății de Litere și Filosofie din cadrul Universității din București. A publicat în revista „Chemarea”, în anul 1915, împreună cu Ion Vinea, versuri care creionează direcția ulterioară a poeziei sale, semnată Tristan Tzara. Tot în același an, 1915, pleacă în Elveția, la Zürich, unde se înscrie la Facultatea de Litere și Filosofie, dar în scurt timp renunță la studii și se orientează spre viața artistică. Din acest moment va scrie numai în limba franceză, în timp ce în țară, în anul 1934, Sașa Pană va strânge operele lui rămase în manuscris și le va publica într-un volum.

Împreună cu Hugo Ball, Hans Arp și Marcel Iancu inițiază mișcarea Dada, lansată în februa-

rie 1916 la cabaretul Voltaire din Zürich. Conduce revista „Dada” în perioada 1917–1920, redactată în limbile franceză și germană, și va deveni o figură marcantă a avangardei artistice europene. Tipărește placheta „La Première aventure céleste de Monsieur Antipyrine” în 1916, urmată de „Vingt-cinq poèmes” în 1918. Anul 1920 îl găsește la Paris, unde se înscrie la Facultatea de Științe (specialitatea chimie generală), unde își formează legături puternice cu marii artiști moderniști ai epocii. În Franța va publica majoritatea volumelor de versuri și eseuri, printre care *L’homme approximatif* în 1931 și continuă cu *Parler seul* în 1950 și *La Face intérieure* în 1953.⁸ Lucrările sale tratează literatura și poezia franceză și, bineînțeles, dadaismul.

Concluzii

Din analiza celor 54 de fișe cu descrieri bibliografice inventariate reiese că cele mai multe cărți sunt din domeniul literaturii 47, un număr de 51 reprezintă achiziții (traduceri), iar cele mai multe dintre cărți (27) sunt în limba engleză.

Importanța literaturii române este confirmată de prezența unor nume relevante din domeniu: Moses Gaster, Tristan Tzara, Avram Leiba Zissu, Isac Ludo, multe dintre operele acestora reprezentând traduceri în engleză, franceză, germană. De asemenea, trebuie amintite numele unor personalități evreiești născute în România, precum Joseph Moses Juran și Lucien Goldmann.

Putem confirma existența autorilor români în colecțiile bibliotecilor din Israel, a unor ilustre personalități literare, a românilor din diaspora și, nu în ultimul rând, a românilor de origine evreiască. Astfel, Israel oferă un exemplu de societate multiculturală prin prezența diferitelor etnii în societate, educație și cultură, această prezență fiind reflectată inclusiv în colecțiile bibliotecilor.

În concluzie, consider că stagiul de cercetare la Biblioteca Centrală Sourasky din cadrul Universității din Tel Aviv mi-a oferit nu doar noi oportunități de dezvoltare profesională, dar și posibilitatea cunoașterii realității și evoluțiilor din domeniul biblioteconomic. De asemenea, au fost stabilite contacte cu specialiști israelieni, au

fost deschise noi legături profesionale, fiind astfel făcuți noi pași în ceea ce privește deschiderea Bibliotecii Academiei Române spre colaborare, în noul context bilateral.

Obiectivele propuse au fost îndeplinite, vizita fiind foarte importantă prin contribuțiile aduse în urma cercetării, precum și prin consolidarea relațiilor de colaborare între cele două biblioteci. Contribuția mea la cercetarea științifică este identificarea unui număr de 54 de cărți elaborate de autori evrei originari din România, lucrări ce lipsesc din colecțiile Bibliotecii Academiei Române și care aduc completări Bibliografiei Române Retrospective.

Prin amabilitatea conducerii Bibliotecii Centrale Sourasky, a doamnei dr. Naama Scheftelowitz, directorul general, și a colegilor din bibliotecă, în special a doamnei Monica Rashish, mi-a fost oferită asistență științifică pe tot parcursul șederii mele.

Doresc să folosesc acest prilej pentru a mulțumi Academiei de Științe și Umanistică din Israel pentru sprijinul acordat, precum și Acade-

miei Române și Bibliotecii Academiei Române pentru oportunitatea oferită de a cerceta în Israel.

Note

¹ *Analele Academiei Române*, anul 1951, 2017, Seria a V-a, Volumul XXVIII, Editura Academiei Române, București, 2019, p. 487.

² *Biblioteca Centrală Sourasky*, disponibil la: <https://en-cenlib.tau.ac.il/about-sourasky>. Accesat: 24.09.2019.

³ *Ibidem*.

⁴ *Biblioteca Wiener pentru studierea epocii naziste și a Holocaustului*, disponibil la: <https://en-cenlib.tau.ac.il/Wiener/history>. Accesat: 24.09.2019

⁵ Dorina N. Rusu, Moses Gaster. În: *Membrii Academiei Române 1866–2016*. Dicționar Partea I (A-B), București, Editura Academiei Române, 2016, p. 640–641.

⁶ Eugen Simion (coord.), Moses Gaster. În: *Dicționarul General al Literaturii Române (E-K)*, București, Editura Univers Enciclopedic, 2007 p. 249–251.

⁷ Dorina N. Rusu, Juran Joseph Moses. În: *Membrii Academiei Române 1866–2016*. Dicționar Partea I (A-B), București, Editura Academiei Române, 2016, p. 872.

⁸ Eugen Simion (coord.), Tzara Tristan. În: *Dicționarul General al Literaturii Române (S-T)*, București, Editura Univers Enciclopedic, 2007, p. 820–825.

Redacția revistei „Academica“
Casa Academiei – Calea 13 Septembrie nr. 13, sector 5, București,
tel: 021.318.81.06/2712, 2713

**Abonamentele la revista „Academica“ se pot face prin mandat poștal pe adresa
revistei „Academica“, serviciul difuzare (Ioana Tălpeanu)
sau cu ordin de plată în contul RO64TREZ7055005XXX006462,
Trezoreria sector 5, București.**
Prețul unui abonament pentru 12 luni este 36 lei.

ISSN 1220-5737 84 PAGINI

PREȚUL 3 lei